
58 | Wohlfühlen in der Zeitschleife | A gusto en el bucle temporal

Harry puede escapar de Anderson. De buen humor, decide relajarse en la zona spa del hotel. No cuenta con su llegada a la Selva Negra antes de las nueve. Pero en el horizonte se ciernen nuevos peligros.

Transcripción

VESTÍBULO DEL HOTEL

NARRADORA:

Neuer Tag, neues Glück. Nuevo día, nueva fortuna. Sigue siendo el 31 de abril. A pesar de todo, Harry está de buen humor porque la recurrencia temporal volvió a activarse justo en el momento en que su archienemigo, el doctor Anderson, quería atacarle.

HARRY:

Uno siempre puede contar con que la recurrencia temporal no lo deje tirado.

HOTELERO:

Moment, ich komme!

NARRADORA:

Harry? Anderson wird bald hier sein!

HARRY:

Tranquilízate, Anderson no va a estar aquí antes de las nueve. Y hasta ese momento voy a disfrutar del día.

HOTELERO:

Ah, willkommen! Guten Morgen! Ich heiße ...

HARRY:

Sie heißen Thomas Strobel. Und ich heiße Harry Walkott.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HOTELERO:

Äh, ja ...

HARRY:

Ich möchte heute ... äh ... entspannen.

NARRADORA:

¿Qué? ¿Quieres relajarte? ¿En una situación semejante? ¡Vaya aguante que tienes!

HOTELERO:

Ach, Sie möchten sich entspannen?

HARRY:

Genau!

HOTELERO:

Kein Problem. Wir haben im Hotel ein Schwimmbad mit Wellness-Bereich.

NARRADORA:

¿Una piscina con spa? Pero, ¿es que tú sabes nadar?

HARRY:

Herr Strobel, Sie verstehen mich!

ZONA WELLNESS

EMPLEADA DEL SPA:

Herzlich willkommen in unserem Wellness-Bereich.

HARRY:

Danke. Ich möchte mich heute entspannen! Piscina, masaje, sauna ...

EMPLEADA DEL SPA:

Oh, die Sauna ist gleich da vorne.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

Alles klar!

EMPLEADA DEL SPA:

Hier ist das Handtuch ...

NARRADORA:

A esto lo llamo yo un buen servicio, ¡incluso te dan una toalla!

EMPLEADA DEL SPA:

... und hier der Bademantel!

NARRADORA:

... y la bata.

HARRY:

Danke! A dónde voy primero ... Okay! Zuerst die Sauna, dann die Massage, danach das Schwimmbad!

EMPLEADA DEL SPA:

Oh, warten Sie! Sie müssen sich zuerst umziehen.

HARRY:

¿Qué ...? ¿Qué tengo que hacer?

NARRADORA:

¡Primero tienes que cambiarte de ropa!

HARRY:

¿Dónde? Wo kann ich mich umziehen?

NARRADORA:

En los vestuarios, Harry.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



EMPLEADA DEL SPA:

In der Umkleidekabine, zweite Tür rechts.

HARRY:

Danke! Voy hacer todo aquello que ustedes quieran.

HARRY:

¿Podrías darte la vuelta, por favor? Ich ziehe mich jetzt aus. Y ...

NARRADORA:

... und du ziehst dir eine Badehose an.

HARRY:

Exacto, ich ziehe mir eine Badehose an. Por cierto, un traje de baño bonito, ¿no te parece?

NARRADORA:

... du siehst klasse aus!

HARRY:

Danke, danke ...

NARRADORA:

¡Tienes una pinta estupenda, las flores estampadas son realmente hermosas! Imagino que será el último grito en Traponia.

HARRY:

Por supuesto ... ¡Y ahora me voy a la sauna!

HARRY:

¡Uf, me estoy derritiendo! ¿Por qué será que a la gente le gusta tanto?

NARRADORA:

Schwitzen ist gesund, Harry!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

¿Qué, que sudar es sano? Aquí sólo hace calor y con el aire enrarecido ...

NARRADORA:

Heiß und stickig? Pero si tú querías ir a la sauna. Und? Entspannst du dich?

HARRY:

Yo tengo que salir de aquí.

NARRADORA:

Weichei! Weichei!

HARRY:

¿Blandengue yo? ¡Eso lo serás tú! Ahora voy a tomar un masaje.

NARRADORA:

Aha, Harry geht jetzt zur Massage!

EMPLEADA DEL SPA:

Da noch ein bisschen. Mein Gott, sind Sie verkrampft! Ja, das wird Ihnen guttun.

HARRY:

¡Ay! ¿Pero qué me hace? ¡Usted no me está tratando de la manera más delicada!

NARRADORA:

Tu querías un masaje.

EMPLEADA DEL SPA:

Entspannen Sie sich! Sie sind sehr verkrampft.

HARRY:

¿Yo? ¿Muy tenso? No es de extrañar, me está torturando.

EMPLEADA DEL SPA:

Soll ich Ihnen auch den Bauch massieren?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

¿La barriga? ¡Ni se le ocurra! Nein, danke! Ich will jetzt ... nadar - schwimmen.

NARRADORA:

¿No querías relajarte?

EMPLEADO DEL SPA:

Entschuldigung?

HARRY:

¿Qué es lo que pasa ahora?

EMPLEADO DEL SPA:

Sie müssen vorher duschen.

HARRY:

¿Tengo que ducharme antes? ¿Para qué, si voy a nadar ya en el agua?

NARRADORA:

Igitt! Imagínate que todo el mundo se metiera en la piscina tan sudado y lleno de aceite como tú ...

HARRY:

Vale, vale, vale ... ¡Está bien!

ZONA WELLNESS/ EN LAS DUCHAS

HARRY:

Ich dusche mich, du duschst dich, er duscht sich ...

NARRADORA:

Ja, ja, sie duscht sich ...

HARRY:

Ich dusche mich ...

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



NARRADORA:

... wir duschen uns ...

HARRY:

... du duschst dich ...

NARRADORA:

¡Por favor, deja ya de cantar!

HARRY:

Warum? Ich wasche mir das Gesicht, ich wasche mir den Hals, ich wasche mir die Füße.

NARRADORA:

No olvides de lavarte las orejas a fondo para que puedas oír lo mal que cantas.

HARRY:

¿Qué has dicho? Ich höre dich nicht! Tralalala ...

HARRY:

Harry duscht sich, Harry wäscht sich, Harry entspannt sich.

NARRADORA:

¿Harry, Harry, lo escuchas? ¿Lo escuchas? Harry! ¿Lo oyes?
Ein Hubschrauber, Harry! Ein Hubschrauber! ¡Un helicóptero!

HARRY:

Oh, tienes razón ...

ANDERSON:

Danke, warten Sie auf mich, ich komme gleich wieder ... Hallo? Ich bin Dr. Anderson.
Ich suche einen Patienten, Harry Walkott! Dringend!

HARRY:

Mist! ¡No se me había ocurrido para nada un helicóptero!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



ANDERSON:

Walkott ist ein entflohener Patient aus der Psychiatrie!

HARRY:

¿Pero de dónde diablos ha sacado un helicóptero?

EMPLEADA DEL SPA:

Wen suchen Sie?

ANDERSON:

Walkott, Harry Walkott.

NARRADORA:

Oh, Harry.